

¡BIENVENIDOS/WELCOME!

21 de mayo/May 21 2023

11:00 AM



Casa Emanu-El United Methodist Church

9998 Ferguson Road

Dallas, TX 75228

Rev. Paul Barton, Pastor

(214) 321-6483 Church/Oficina de la Iglesia

(512) 922-8815 Pastor's Cell/Número del Pastor

www.casaemanueldallas.org

BIENVENIDA/WELCOME:

Rev. Paul Barton

PRELUDIO/PRELUDE:

Beth Barton

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA: *(unison/unísono)*
Lord of amazing visions, prepare our hearts and our spirits this day to receive your glad tidings of an Advocate. Help make us ready to be your disciples in all that we do, say, and think. For we ask this in the name of our beloved Savior Jesus Christ. AMEN.

Señor de visiones asombrosas, prepara nuestros corazones y nuestros espíritus este día para recibir tus buenas nuevas de un Abogado. Ayúdanos a prepararnos para ser tus discípulos en todo lo que hacemos, decimos y pensamos. Porque te lo pedimos en el nombre de nuestro amado Salvador Jesucristo. AMÉN.

HIMNO DE APERTURA/OPENING UMH 154/MVPC 60:

"All Hail the Power of Jesus' Love/ El nombre de Jesús load"

1 All hail the power of Jesus' name! Let angels prostrate fall.
Bring forth the royal diadem, and crown him Lord of all.
Bring forth the royal diadem, and crown him Lord of all!

2 Ye chosen seed of Israel's race, ye ransomed from the fall,
hail him who saves you by his grace, and crown him Lord of all.
Hail him who saves you by his grace, and crown him Lord of all!

4. Naciones todas, escuchad y obedeced su ley
de gracia, amor y santidad y coronadle Rey.
De gracia, amor y santidad y coronadle Rey.

5. Hoy con el coro celestial, canción de trinfo y fe
cantadle por la eternidad y coronadle Rey,
Cantadle por la eternidad y coronadle Rey.

SERMON INFANTIL/CHILDREN'S SERMON: Karen Eaker

**LECTURA DEL NUEVO TESTAMENTO/NEW TESTAMENT
READING:**

Acts/Hechos 1:1-11

1 In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach 2 until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen. 3 After his suffering, he presented himself to them and gave

many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. 4 On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: “Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. 5 For John baptized with water, but in a few days, you will be baptized with the Holy Spirit.”6 Then they gathered around him and asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?” 7 He said to them: “It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority. 8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” 9 After he said this, he was taken up before their very eyes, and a cloud hid him from their sight. 10 They were looking intently up into the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them. 11 “Men of Galilee,” they said, “why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven.”

1 Estimado Teófilo, en mi primer libro me referí a todo lo que Jesús comenzó a hacer y enseñar 2 hasta el día en que fue llevado al cielo, luego de darles instrucciones por medio del Espíritu Santo a los apóstoles que había escogido. 3 Después de padecer la muerte, se les presentó dándoles muchas pruebas convincentes de que estaba vivo. Durante cuarenta días se les apareció y les habló acerca del reino de Dios. 4 Una vez, mientras comía con ellos, les ordenó: —No se alejen de Jerusalén, sino esperen la promesa del Padre, de la cual les he hablado: 5 Juan bautizó con agua, pero dentro de pocos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo. 6 Entonces los que estaban reunidos con él le preguntaron: —Señor, ¿es ahora cuando vas a restablecer el reino a Israel? 7 — No les toca a ustedes conocer la hora ni el momento determinados por la autoridad misma del Padre —les contestó Jesús—. 8 Pero, cuando venga el Espíritu Santo sobre ustedes, recibirán poder y serán mis testigos tanto en Jerusalén como en toda Judea y Samaria, y hasta los confines de la tierra. 9 Habiendo dicho esto, mientras ellos lo miraban, fue llevado a las alturas hasta que una nube lo ocultó de su vista. 10 Ellos se quedaron mirando fijamente al cielo mientras él se alejaba. De repente, se les acercaron dos

hombres vestidos de blanco, que les dijeron: 11 —Galileos, ¿qué hacen aquí mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido llevado de entre ustedes al cielo, vendrá otra vez de la misma manera que lo han visto irse.

HIMNO/HYMN UMH 312/MVPC 158:

"Hail the Day that Sees Him Rise/Su gloria celebrad"

1. Celebremos del Señor, ¡aleluya!
la gloriosa ascensión; ¡aleluya!
Cristo que entre nos vivió, ¡aleluya!
a los cielos retornó. ¡Aleluya!

2. Ya su gloria celebrad, ¡aleluya!
y las puertas elevad; ¡aleluya!
victorioso entra el Rey, ¡aleluya!
aclamado por su grey. ¡Aleluya!

3 See! the heaven its Lord receives, Alleluia!
Yet he loves the earth he leaves, Alleluia!
Though returning to his throne, Alleluia!
Still he calls the world his own, Alleluia!

4 See! he lifts his hands above, Alleluia!
See! he shows the prints of love, Alleluia!
Hark! his gracious lips bestow, Alleluia!
Blessings on his church below, Alleluia!

LA OFRENDA/THE OFFERING:

ORACIÓN PASTORAL/PASTORAL PRAYER:

(Repuesta: (L) Dios, en su misericordia, (P) *escucha nuestra oración*. /Response: (L) God, in your mercy, (P) hear our prayer.

LA ORACIÓN DEL PADRE NUESTRO/THE LORD'S PRAYER:

Our father, who art in heaven, hallowed by thy name.
Thy kingdom come; thy will be done in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses,
as we forgive those who have trespassed against us. And lead us
not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the
kingdom, the power, and the glory, forever and ever. AMEN.

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra
como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y

perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación, más líbranos del mal, porque tuyo es el reino, y el poder, y la Gloria por los siglos de los siglos. *AMÉN.*

INTERLUDE:

Beth Barton

LECTURA DEL EVANGELIO/GOSPEL: Lucas/Luke 24:44-53

44 He said to them, "This is what I told you while I was still with you: Everything must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms." 45 Then he opened their minds so they could understand the Scriptures. 46 He told them, "This is what is written: The Messiah will suffer and rise from the dead on the third day, 47 and repentance for the forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem. 48 You are witnesses of these things. 49 I am going to send you what my Father has promised; but stay in the city until you have been clothed with power from on high." 50 When he had led them out to the vicinity of Bethany, he lifted up his hands and blessed them. 51 While he was blessing them, he left them and was taken up into heaven. 52 Then they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy. 53 And they stayed continually at the temple, praising God.

44 —Cuando todavía estaba yo con ustedes, les decía que tenía que cumplirse todo lo que está escrito acerca de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos. 45 Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras. 46 —Esto es lo que está escrito —les explicó—: que el Cristo padecerá y resucitará al tercer día, 47 y en su nombre se predicarán el arrepentimiento y el perdón de pecados a todas las naciones, comenzando por Jerusalén. 48 Ustedes son testigos de estas cosas. 49 Ahora voy a enviarles lo que ha prometido mi Padre; pero ustedes quédense en la ciudad hasta que sean revestidos del poder de lo alto. 50 Después los llevó Jesús hasta Betania; allí alzó las manos y los bendijo. 51 Sucedió que, mientras los bendecía, se alejó de ellos y fue llevado al cielo. 52 Ellos, entonces, lo adoraron y luego regresaron a Jerusalén con gran alegría. 53 Y estaban continuamente en el templo, alabando a Dios.

SERMON:

Rev. Paul Barton

HYMN/HIMNO DE CLASURA UMH 312/MVPC 60:

"Thine Be the Glory/Tuya es la gloria"

1 Thine be the glory, risen, conquering Son;
endless is the victory thou o'er death hast won.
Angels in bright raiment rolled the stone away,
kept the folded grave clothes where thy body lay.

(Refrain:) Thine be the glory, risen, conquering Son;
endless is the victory thou o'er death hast won.

2 Lo! Jesus meets thee, risen from the tomb;
lovingly he greets thee, scatters fear and gloom.
Let the church with gladness hymns of triumph sing,
for our Lord now liveth; death hath lost its sting. (Refrain)

3. Libre de penas, nuestro rey Jesús
rompe las cadenas de la esclavitud.
¡Ha resucitado, ya no morirá!
Quien muera al pecado, en Dios vivirá.

(Coro:) Tuya es la gloria, victorioso Redentor,
porque tú la muerte has vencido hoy.

4. Ya no dudamos, Príncipe de vida y paz;
sin tí no valemos, fortaleza das.
Más que vencedores haznos por tu amor;
al hogar celeste llévanos, Señor. (Coro)

ANNOUNCEMENTS/A ANUNCIOS:

BENDICIÓN/BENEDICTION:

Rev. Paul Barton

POSTLUDE/POSTLUDIO:

Beth Barton

ANNOUNCEMENTS/A ANUNCIOS:

- **May 22- June 2:** Pastor's Vacation / vacaciones del pastor
- **May 21-**Fundraiser lunch after worship/ Almuerzo para recaudar fondos después del culto
- **May 28:** Pentecost Sunday/Domingo de Pentecostés
- **June 4:** Trinity Sunday/Domingo de Trinidad
 - Welcome to Project Transformation/
Bienvenido a Proyecto Transformación
 - Peace with Justice Sunday/Domingo de Paz con Justicia
 - Potluck Lunch following service/
Almuerzo compartido después del servicio
- **June 6-July 27:** Project Transformation/Transformación de proyectos
- **June 11-13:** North Texas Annual Conference/ Conferencia Anual del Norte de Texas Christ United Methodist Church, Plano, TX
- **Growth Groups/Los grupos de crecimiento**
Join one of our growth groups and explore the foundations of our faith. /Únase a uno de nuestros grupos de crecimiento y explore los fundamentos de nuestra fe:
 - Joaquin Martinez (Central (in Spanish)
dir.joaquinmartinez@gmail.com (469) 316-3739
 - Karen Eaker (Central (in English))
kareneaker@aol.com (469) 682-3802
 - Rev. Sandra Cabrera (Northwest/635)
revscabrera@aol.com (972) 741-6313

WORSHIP LEADERS/ LIDERES DE LA ADORACIÓN:

Pastor: Rev. Paul Barton

Accompianist/Acompañante de piano: Beth Barton

Readers/Lectors: Joel Hernandez, Albino Renteria

Children's Sermon/Sermon Infantil: Karen Eaker, Joel Hernandez

Ujiera/Usher: Bernice Robledo

AV: Esther Renteria

**At Casa Emanu-El, we seek to follow Christ, grow in faith, and connect all through justice, service, and grace
¡En Casa Emanu-El, buscamos seguir a Cristo, crecer en fe, y conectar a todos a traves de la justicia, ¡el servicio y la gracia!**

www.casaemanueldallas.org

Like us on Facebook!

<https://facebook.com/casaemanueldallas/>

